

## La littérature de la catastrophe, 13 ans après En présence de l'écrivaine Kanehara Hitomi

29-30 mars 2024

INALCO (Paris) Amphithéâtre 6  
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Près de 13 années se sont écoulées depuis la triple catastrophe de mars 2011. Durant cette période, le Japon a subi de nombreuses calamités naturelles, et à l'échelle mondiale les phénomènes météorologiques catastrophiques se sont multipliés en raison du réchauffement climatique. Dans le même temps, le monde a connu l'épidémie de Covid, les restrictions de circulation et la réaffirmation des logiques étatiques qui en découlent. A peine l'épidémie semblait-elle jugulée que les troupes russes attaquaient l'Ukraine, et aujourd'hui, fin 2023, tous les regards sont tournés vers le Proche-Orient. Comme si le monde était passé du silence de la pandémie aux terribles fracas de la guerre.

Dans ces temps où les désastres semblent s'accumuler, de la triple catastrophe à la pandémie puis à la guerre, cette rencontre permettra d'explorer les discours que la littérature japonaise peut proposer — et les questions qui se posent alors à la recherche dans le domaine.

### Programme

**29 mars 2024**

9h45-10h Ouverture du colloque : **Anne Bayard-Sakai** (INALCO IFRAE)

#### **Matinée**

Modérateur **Doug Slaymaker** (Université du Kentucky)

10h-10h20 **Amy Wei** (Université Cornell)

(Im)possible Lives, (In)visible Stakes: The (Ir)radiated World of Tawada Yōko's *Chikyū ni chiribamerarete*

10h20-10h40 **Nagamine Yuki** (UCLA)

Thinking Pollution Transhistorically: Representation of Porous Bodies in Tawada Yōko's *Kentōshi*

10h40-11h : Discussion

11h-11h20 Pause café

11h20-11h40 **Shelby Oxenford** (Université du Texas)

(Re)Making the World in Literature of Disaster

11h40-12h **Sotome Hayate** (Université de Tokyo)

Deux ruptures et un champ de fleurs : une approche pastorale de l'après 11 mars dans  
*Arui wa shura no jûoku nen* de Furukawa Hideo

2つの破局と花畑: 古川日出男『あるいは修羅の十億年』におけるポスト

3.11パストラル

12h-12h20 discussion

## Après-midi

Modératrice : **Kimura Saeko** (Université Tsuda)

14h-14h20 **Fujiwara Dan** (Université Toulouse – Jean Jaurès)

A la veille de la catastrophe : quand du désastre est issue une traductrice

『カタストロフ前夜』: 震災が注いだ翻訳者

14h20 – 14h40 **Shinjô Naohiro** (Université de Tokyo)

Être concerné par la catastrophe et l'imaginaire du pays étranger : autour de *Kai ni tsuzuku basho* de Ishizawa Mai

震災をめぐる当事者性と異国の想像力 石沢麻衣『貝と縁 場所にて』を中心に

14h40-15h **Anne Bayard-Sakai** (Inalco-Ifrae)

La littérature de l'après 11 mars a-t-elle une fin ?

3.11後文学の終焉はあるのか

15h-15h30 Discussion

15h30-16h Pause café

16h – 16h20 **Kimura Saeko** (Université Tsuda)

Reading Kanehara Hitomi from post-Fukushima to COVID novels

16h20- 18h **Rencontre avec Kanehara Hitomi**

Ecrire des romans en temps de catastrophes

厄災の時代に小説を書くこと

30 mars 2024

## Matinée

Modérateur : **Fujiwara Dan** (Université Toulouse – Jean Jaurès IFRAE)

10h-10h20 **Arai Motoko** (Université de Saitama)

Décrire la nature, la vie, leurs catastrophes au travers de dialogues : compte rendu d'une praticienne de la poésie

対話から自然、人生、そのカタストロフを描くー詩の実作者からの報告

10h20-10h40 **Annabel Wei** (Université de Tokyo)

Relier les oubliés de la « reconstruction » – Une lecture de *Yamaneko Dômu* de Tsushima Yûko

「復興に取り残された者たちを繋いで」津島右子『ヤマネコ・ドーム』論

10h40-11h Discussion

11h-11h20 Pause café

11h20-11h40 **Motegi Aya** (Université Paris Cité)

La représentation du désastre dans le cinéma post-catastrophe et la question de l'(ir)responsabilité : à propos de *Kimi no na wa* de Shinkai Maokoto (2016)

震災後映画における災害表象と(無)責任: 新藤剛『君の名は』(2016年)を例に

11h40-12h **Christopher Smith** (Université de Floride)

The Enemy is Us: Twenty-First Century Anxieties and the Imperial past in Asai Inio's *Dead Dead Demons*

12h-12h20 **Higuchi Yoshizumi** (Université Kantô Gakuin)

Le départ de la ville comme catastrophe : repenser l'expérience originaire de Kara Jûrô, dramaturge et romancier

カタストロフとしての疎開 劇作家・小説家唐十郎の原点を再考する

12h20-12h50 Discussion

## Après-midi

Modératrice : **Anne Bayard-Sakai** (INALCO IFRAE)

14h-14h20 : **Doug Slaymaker** (Université du Kentucky)

Narrative whirlpools: narrative time in postdisaster fiction

14h20-14h40 **Kim Seungyeon** (Université Métropolitaine d'Osaka)

Le partage de la catastrophe et la « littérature japonophone » : *Higan* de Tawada Yôko et l'exophonie imposée

カタストロフの共有と<日本語文学>-多和田葉子「彼岸」と押し付けられたエクソフォニーを端緒に

14h40-15h Discussion

15h-16h Discussion Générale

16h Clôture du colloque : Anne Bayard-Sakai, Fujiwara Dan, Kimura Saeko

Organisation : Anne Bayard-Sakai (INALCO IFRAE)

Fujiwara Dan (Université Toulouse Jean Jaurès IFRAE)

Kimura Saeko (Université Tsuda)

Pour tout renseignement : [anne.bayard-sakai@inalco.fr](mailto:anne.bayard-sakai@inalco.fr)